

Р. ШУМАН

*Альбом
для
юношества*

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО



Engel Bejengel'

M. M. № 26.



*Дед Мороз.
Первая утрата.
Танго.*

Бизе.



Страницы из авторской чистовой рукописи «Альбома для юности»: «Дед Мороз», «Первая утрата»:

Р. ШУМАН

*Альбом
для
юношества*

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

Редакция
В. МЕРЖАНОВА

Издательство «МУЗЫКА» Москва 1978

ОТ РЕДАКТОРА

«Альбом для юношества» был закончен Шуманом в сентябре 1848 года. Первые пьесы были задуманы и написаны как подарок ко дню рождения дочери Марии, которой первого сентября 1848 года исполнилось 7 лет. Затем сочинялись пьесы для более старшего возраста. Весь цикл был впервые опубликован в декабре 1848 года издательством «Шуберт и К.» (Гамбург и Нью-Йорк).

Популярность этих пьес, которые давно уже считаются образцами художественного совершенства, объясняется удивительной яркостью образов, остротой характеристик, гибкостью ритмов, лаконичностью языка, точностью методической направленности.

Редактор считал своей главной задачей восстановление истинного авторского текста. Для этого были изучены и сравнены издания: польское (редакторы Гофман и Ригер), румынское (Дрымба), немецкое (Зауэр, Клаузер), русское (Н. Рубинштейн), советское (Гольденвейзер), первое издание 1848 года (прижизненное), факсимильное издание 1956 года (ГДР) — что дало возможность выявить и устранить некоторые текстологические неточности и ошибки. В частности, восстановлены авторские лиги, отражающие подлинное «дыхание» музыкальной речи Шумана.

Все знаки и слова в тексте, взятые в скобки, добавлены редактором. Цифры, обведенные кружками, показывают аппликатуру автора. Обозначения педали принадлежат Шуману.

Буквы *m. s.* (*mano sinistra*) означают «левая рука», буквы *m. d.* (*mano destra*) — «правая рука».

Украшения могут быть исполнены следующим образом: мордент — за счет ноты, над которой он написан; форшлаг — за счет предыдущей ноты; арпеджированные аккорды — так, чтобы на сильную долю приходился верхний звук аккорда.

Метрономические указания (в скобках) выставлены редактором ориентировочно.

В. Мержанов

Soldatenmarsch

Солдатский марш

Munter und straff (♩=120)
Бодро и определенно

The musical score consists of five systems of piano accompaniment. Each system is written on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked as ♩=120. The dynamics range from piano (p) to forte (f). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

Trällerliedchen

Песенка

Nicht schnell (♩=144)

Не скоро

3 *p* (*una corda*)

2*

7495

Ein Choral

Хорал

(♩ = 54)

4 *p*

1 2 1 8 2 1 8 4 3 4 1 2 5 4 1 2 5 4 1 3 8 5

4 4 3 5 4 1 2 3 4 2 1 3 4 5 4 3 2 1

1 2 3 4 5 4 3 2 1 2 3 4 5 4 3 2 1

1 2 3 4 5 4 3 2 1 2 3 4 5 4 3 2 1

7498

Stückchen

Пьеска

Nicht schnell ($\text{♩} = 138$)
 Не скоро

5 *P*

The musical score is presented in five systems. Each system consists of two staves: a right-hand staff in treble clef and a left-hand staff in bass clef. The music is in 2/4 time and marked 'Nicht schnell' (138 bpm) and 'Не скоро'. The dynamics are marked 'P' (piano). The score includes various fingerings (1-5) and articulation marks such as slurs and accents. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Armes Waisenkind

Бедный сиротка

Langsam (♩ = 104)

Медленно

The musical score is written for piano in 2/4 time. It consists of six systems of music, each with a treble and bass clef staff. The key signature has one sharp (F#). The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings. Performance markings include 'p' (piano), 'Langsamer' (slower), 'Langsamer замедляя' (slower, decelerating), and 'Im Tempo' (in tempo). The piece concludes with a double bar line.

6 *p*

Langsamer
замедляя

Im Tempo

Langsamer
замедляя

Im Tempo

Jägerliedchen

Охотничья песенка

Frisch und fröhlich (♩ = 112)

Бодро и весело

7

f

ff

p

ff

ff

ff

2 1 3 1 5 1

7495

Wilder Ritter

Смелый наездник

(♩ = 120)

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is marked as quarter note = 120. The key signature has one sharp (F#). The score includes various dynamics such as *mf*, *sf*, and *f*. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. There are also some articulation marks like accents and slurs. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

Volksliedchen

Народная песенка

Im klagenden Ton (♩=92)

Жалобно

9 *p* *fp*

fp

Lustig
Весело

A *fp*

A *fp*

Wie im Anfang

Как в начале

p *fp*

fp *fp*

Fröhlicher Landmann
von der Arbeit zurückkehrend

Веселый крестьянин,
возвращающийся с работы

Frisch und munter (♩ = 112)

Весело и бодро

The musical score is written for piano and includes a vocal line. It consists of six systems of music. The first system is marked with a '10' in the left margin. The score features a mix of treble and bass clefs. The piano accompaniment includes various rhythmic patterns, such as eighth and sixteenth notes, and rests. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The tempo is indicated as ♩ = 112. The score concludes with a double bar line.

Schalkhaft (♩ = 96)

Шаловливо

11

p

cresc.

p

cresc.

f

cresc.

f

Schluss
Конец

Vom Anfang ohne Wiederholung bis zum Schluss

С начала без повторений до слова :Конец

Knecht Ruprecht

Дед Мороз

$\text{♩} = 126$

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system contains two staves: a right-hand staff (treble clef) and a left-hand staff (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked as quarter note = 126. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *f* and *ff*. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The piece concludes with a double bar line and the word '(Конец)' in parentheses.

12

f f f

f

ff

f f f

(Конец)

Musical score for piano, page 17. The score consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The music is in a minor key and features complex rhythmic patterns with many slurs and fingerings. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *fp*. The piece ends with a fermata on the final note.

(С начала пьесы без повторений до слова «Конец»)

Mai, lieber Mai,
Bald bist du wieder da!

Май, милый май,—
скоро ты вновь настанешь!

Nicht schnell (♩ = 106)

Не скоро

13

p

(tr. s.)

f

p

f

System 1: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The piece begins with a piano (*fp*) dynamic. The first staff contains several measures of music with fingerings (1-5) and slurs. The second staff contains a bass line with fingerings (1, 2, 3, 2, 1, 2, 1, 5, 4, 3, 2, 1) and slurs. A *rit.* marking is present at the end of the system.

System 2: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps. The first staff contains several measures of music with fingerings (2, 1, 5, 4, 2, 3, 4, 3, 5, 1, 3, 2, 4, 1, 2, 1) and slurs. The second staff contains a bass line with fingerings (2, 5, 1, 6, 6, 3, 4) and slurs. A **rit.* marking is present at the end of the system.

System 3: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps. The first staff contains several measures of music with slurs. The second staff contains a bass line with slurs.

System 4: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps. The first staff contains several measures of music with fingerings (3, 2, 1, 5, 4, 1, 5, 4, 2, 1, 5, 3, 3, 2) and slurs. The second staff contains a bass line with fingerings (1, 5, 3, 1, 2, 1, 3, 2, 4) and slurs.

System 5: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps. The first staff contains several measures of music with fingerings (1, 3, 1, 3, 2, 1, 2, 5, 5, 1, 2, 3, 4, 1, 5, 2, 3, 4) and slurs. The second staff contains a bass line with fingerings (3, 1, 4, 5, 6, 4, 5, 1, 5, 4, 2) and slurs. A *fp* dynamic marking is present in the second staff.

First system of musical notation. The right hand features a complex melodic line with slurs and fingerings (1, 2, 3, 4, 5). The left hand provides a rhythmic accompaniment with slurs and fingerings (1, 2, 3). Dynamics include *fp*. A *rit.* marking is present at the end of the system.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. Dynamics include *mf*.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment with slurs.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment with slurs.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment with slurs. Dynamics include *fp*.

Kleine Studie

Маленький этюд

Leise und sehr egal zu spielen (♩ = 96)

Тихо и очень ровно

14

The musical score consists of six systems, each with a treble and bass staff. The first system is marked with the number 14. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. The tempo/mood is indicated as 'Leise und sehr egal zu spielen' (Tихо и очень ровно) with a quarter note equal to 96 beats per minute. The score includes various fingering numbers (1-5) and asterisks indicating specific performance instructions or ornaments.

Musical score for piano, consisting of six systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#). The piece includes dynamic markings such as *dim.*, *poco*, and *poco*, as well as articulation marks like asterisks and slurs. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The notation includes various note values, slurs, and repeat signs.

System 1: *dim.*, *poco*, *poco*, *poco*, *poco*, *poco*.

System 2: *poco*, *poco*, *poco*, *poco*, *poco*, *poco*.

System 3: *poco*, *poco*, *poco*, *poco*, *poco*, *poco*.

System 4: *poco*, *poco*, *poco*, *poco*, *poco*, *poco*.

System 5: *poco*, *poco*, *poco*, *poco*, *poco*, *poco*.

System 6: *dim.*, *poco*, *poco*, *poco*, *poco*.

Frühlingsgesang

Весенняя песня

Innig zu spielen $\text{♩} = 56$

Задумчиво

15 *mp*

mp

mp

fp

pp

pp

Verschiebung
(una corda)

6*

7495

(tre corde)

pp

f

(m.s.)

(tre corde)

Verschiebung
(una corda)

Etwas langsamer
немного замедляя

Nicht schnell (♩=99)
Не скоро

16

fp

p

fp

p

Etwas langsamer
Немного замедляя

cresc.

Im Tempo

7495

Kleiner Morgenwandlerer

Утренняя прогулка

Frisch und kräftig (♩=112)

Бодро и сильно

17

17

f

f

mf

ff

ff

ff

ff

ff

pp

1 2 Schwächer
Cresc.

7495

Schmitterlledchen

Песенка жнецов

Nicht sehr schnell (♩. = 112)

Не очень скоро

18

7485

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

Для старшего возраста

Kleine Romanze

Маленький романс

Nicht schnell ♩ = 150

Не скоро

19

p *fp* *sfz* *p*

f *f* *f* *p*

dim. *pp* *f* *f* *f*

f *p* *dim.* *pp*

Im mässigen Tempo (♩ = 100)

В умеренном движении

20

The musical score is written for piano and consists of six systems of music. Each system contains a treble and bass clef staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Im mässigen Tempo (♩ = 100)' and 'В умеренном движении'. The dynamics range from piano (p) to mezzo-forte (mf). The score includes numerous fingering numbers (1-5) and articulation marks such as slurs, accents, and asterisks. The piece concludes with a repeat sign.

Langsam und mit Ausdruck zu spielen $\text{♩} = 66$

Медленно и выразительно

21 *p*

Langsamer
замедляя

Im Tempo

Etwas langsamer
Немного замедляя

Rundgesang

Хороводная песня

Mässig. Sehr gebunden zu spielen $\text{♩} = 72$

Умеренно. Очень связно

22

Im Tempo

5 1 2 3 2 7
3 7 7 7 7

p *f*

3 2 1 5 5 2 1 5 4 2
1 4 5 4 3

fp *p*

7 7 7 7

p

Langsamer
замедлив

Im Tempo

7 7 7 7

p

7 7 7 7

fp

Reiterstück

Всадник

Kurz und bestimmt $\text{♩} = 100$

Отрывисто и определено

23

The musical score is written for piano in 3/4 time. It consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The first system begins with a piano (*pp*) dynamic and includes fingering numbers (1-5) and accents. The second system features a crescendo (*cresc.*) and ends with a fortissimo (*ff*) dynamic. The third system contains numerous fingering numbers and accents. The fourth system includes fingering numbers and a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic. The fifth system has accents. The sixth system concludes with a decrescendo (*Nach und nach schwächer* / *Постепенно ослабевая*) and a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic. The score is marked with various performance instructions such as accents, slurs, and dynamic markings.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and fingerings.

Second system of musical notation, continuing the piece with various fingerings and dynamics.

Immer schwächer
Еще слабее

Third system of musical notation, including the instruction *pp* and various fingerings.

Fourth system of musical notation, featuring complex rhythmic patterns and fingerings.

Fifth system of musical notation, including the instruction *pp* and various fingerings.

Sixth system of musical notation, concluding the piece with various fingerings and dynamics.

Ernteliedchen

Урожайная песенка

35

Mit fröhlichem Ausdruck (♩ = 76)

Весело

24

24

p

Im Tempo

fp

Langsamer
замедли

Im Tempo

7495

Etwas agitiert (♩ = 100)

Немного взволнованно

25

mp

cresc.

ff

f

dim. *p* *cresc.*

f

7495

* * *

Nicht schnell, hübsch vorzutragen (♩ = 92)

Не скоро, выразительно

28

Etwas langsamer
Немного замедляя

Im Tempo

* *

Nicht schnell und mit innigem Ausdruck (♩=69)

Не скоро и задушевно

27

p *fp* *fp* *fp* *cresc.*

7496

rit.

a tempo *fp* *fp* *fp*

fp

fp

Etwas langsamer
темного замедляя

Erinnerung

(4 November 1847)

Воспоминание

(4 ноября 1847 года)¹

Nicht schnell und sehr gesangvoll zu spielen (♩ = 64)
 Не скоро и очень певуче

28 *p*

p

rit.

a tempo

1. 2.

¹ День смерти Мендельсона.

Fremder Mann

Чужеземец

41

Stark und kräftig zu spielen $\text{♩} = 144$

Сильно и энергично

29

1. 2.

(b)

1. 2.

3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

This page of musical notation consists of six systems of grand staff notation (treble and bass clefs). The music is written in a minor key, indicated by three flats in the key signature. The notation includes various dynamics and articulation marks:

- System 1:** Starts with a piano (*p*) dynamic, followed by a pianissimo (*pp*) section. It features several measures with fingerings (1, 2, 3, 4, 5) and articulation marks (asterisks and slurs).
- System 2:** Features a fortissimo (*ff*) dynamic section with prominent accents (*^*) and slurs.
- System 3:** Returns to a piano (*p*) dynamic, with continued use of accents and slurs.
- System 4:** Includes a first ending bracket labeled "1." and a fortissimo (*ff*) dynamic section.
- System 5:** Features a fortissimo (*f*) dynamic section with accents and slurs.
- System 6:** Continues the fortissimo (*f*) dynamic section, ending with a fermata and a final dynamic marking of *ff*.

This page of musical notation is for piano and consists of six systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, various musical symbols like accents, dynamics (*sf*, *fp*, *f*, *ff*), and performance markings like "Coda" and "cresc.". The piece concludes with a double bar line.

The first system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sf* and *sf*. A marking "(b)" is present above the first measure of the treble staff.

The second system continues the melodic and rhythmic development. Dynamics include *sf*.

The third system shows a continuation of the piece. Dynamics include *sf* and *sf*.

The fourth system is marked "Coda" above the first measure. It includes a "cresc." marking and an "A" marking above a measure. The system concludes with a double bar line.

The fifth system begins with a treble staff containing a melodic line with fingerings (1, 2, 2, 1, 3, 2, 1, 2, 1, 2) and dynamics *fp*, *f*, and *ff*. The bass staff has a rhythmic accompaniment.

The sixth system continues the piece. Dynamics include *ff*.

Sehr langsam (♩ = 94)
Очень медленно

* *

30

p

pp

p

fp

Etwas langsamer
Немного замедляя

Al Tempo

7495

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with slurs and ties. The bass clef contains a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. The key signature has two flats.

Second system of musical notation. The treble clef part includes various fingerings (1-5) and slurs. The bass clef part includes dynamic markings *fp* and *sf*, and includes fingerings and slurs. The key signature changes to one flat.

Third system of musical notation. The treble clef part features a wide intervallic leap and a slur. The bass clef part includes dynamic markings *p* and *pp*. The key signature has one flat.

Etwas langsamer
Немного замедляя

Im Tempo

Fourth system of musical notation. The treble clef part includes dynamic markings *fp* and *pp*. The bass clef part includes dynamic markings *pp*. The key signature has one flat.

Fifth system of musical notation. The treble clef part includes slurs and ties. The bass clef part includes slurs and ties. The key signature has one flat.

Sixth system of musical notation. The treble clef part includes slurs and ties. The bass clef part includes dynamic marking *fp* and slurs. The key signature has one flat.

Kriegslied

Военная песня

Sehr kräftig $\text{♩} = 94$

Очень сильно

31

ff

ff

ff

ff

ff

ff

7495

This page of musical notation, numbered 47, contains six systems of piano music. Each system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Fingerings are indicated by numbers 1 through 5. Dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte) are used throughout. There are also performance instructions like 'V' and 'A' scattered across the score. The notation includes many accidentals and slurs, indicating complex harmonic and melodic structures.

Scheherazade

Шехеразада

Ziemlich langsam, leise ($\text{♩} = 99$)

Довольно медленно, тихо

32

The musical score for measures 32 through 39 of Scheherazade is presented in six systems. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The tempo and dynamics are marked as 'Ziemlich langsam, leise' and 'Довольно медленно, тихо'. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings like *p*, *fp*, and *sfp*. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The measure numbers 32 through 39 are clearly visible at the beginning of each system.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with various ornaments and fingerings (e.g., 3, 5, 1, 3, 1, 2, 3, 2, 4, 3, 2, 1, 1, 3, 2, 3, 4, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 5, 1, 2). The bass clef provides a harmonic accompaniment.

Second system of musical notation. The treble clef part begins with a *rit.* (ritardando) marking and transitions to *a tempo* (at the original tempo). The bass clef continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with a *sfp* (sforzando piano) dynamic marking. The bass clef part also includes a *sfp* marking.

Fourth system of musical notation. The treble clef part continues with a melodic line, marked with *sfp*. The bass clef part also includes a *sfp* marking.

Fifth system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with a *sfp* dynamic marking. The bass clef part also includes a *sfp* marking.

Sixth system of musical notation. The treble clef part begins with a *sfp* marking and ends with a *rit.* marking. The bass clef part includes a *pp* (pianissimo) marking.

„Weinlesezeit—
Fröhliche Zeit!“

Munter $\text{♩} = 120$

Бодро

„Сбор винограда—
веселое время!“

33

The musical score is written for piano in G major and 2/4 time. It consists of five systems of music, each with a treble and bass staff. The piece is marked 'Munter' (lively) with a tempo of 120 beats per minute and 'Бодро' (bravely). The score includes various musical notations such as slurs, trills (tr), and dynamic markings like *mf*, *p*, and *fp*. Fingerings are indicated by numbers 1-5. There are also some performance instructions like 'V' and 'V' with a slash. The score is numbered 33 at the beginning of the first system. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

This page of sheet music contains six systems of piano accompaniment. Each system consists of a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The music includes various technical elements:

- System 1:** Features a melody in the treble clef with slurs and accents. The bass clef provides harmonic support. Dynamic markings include *p* and *f*. Fingerings are indicated by numbers 1-5.
- System 2:** Contains a first and second ending bracket. The first ending leads back to an earlier section, while the second ending concludes the phrase. Includes markings like *2da.* and asterisks.
- System 3:** Shows more complex rhythmic patterns with slurs and accents. Dynamic markings include *f* and *p*.
- System 4:** Continues the melodic and harmonic development with various articulations.
- System 5:** Features a melodic line with a slur and an accent, followed by a more active bass line.
- System 6:** Concludes the page with a final melodic phrase and a sustained bass line.

The page number 7496 is centered at the bottom.

Thema
Langsam. Mit inniger Empfindung $\text{♩} = 66$
Медленно. С искренним чувством

Тема

34

p *cresc.*

cresc.

2312
∞

Etwas langsamer
Немного замедляя

Im Tempo

Nach und nach langsamer
Постепенно замедляя

1. 2.

Langsam, zart ($\text{♩} = 100$)

Медленно, нежно

35

p

fp *

fp *

fp *

fp *

fp *

sf

sf

sf

sf

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with various fingerings (e.g., 6, 4, 5, 4, 2, 3, 2, 3, 2, 4, 4, 5, 4, 3, 2) and slurs. The left hand (bass clef) has a simple accompaniment. Dynamics include *p* and *cresc.*. There are asterisks and a double bar line with repeat dots below the bass line.

Second system of musical notation. The right hand continues with fingerings (e.g., 5-4, 5, 4, 3, 1, 3, 2, 5, 3, 4, 2) and slurs. The left hand accompaniment is consistent. Dynamics include *pp*. There are asterisks and a double bar line with repeat dots below the bass line.

Third system of musical notation. The right hand features complex fingerings (e.g., 4, 5, 4, 3, 3, 1, 5, 5, 4, 3, 5, 4, 3, 2, 1, 3) and slurs. The left hand accompaniment includes a triplet in the final measure. Dynamics include *pp*. There are asterisks and a double bar line with repeat dots below the bass line.

Fourth system of musical notation, divided into two first endings. The first ending (1.) has fingerings (e.g., 5, 4, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 2, 3, 4, 3, 2, 1) and slurs. The second ending (2. rit.) has fingerings (e.g., 4, 3, 2, 3, 4, 3, 2, 1) and slurs. Dynamics include *rit.*. There are asterisks and a double bar line with repeat dots below the bass line.

Lied italienischer Marinari

Песня итальянских моряков

55

Langsam

Медленно

Schnell (♩ = 104)

Быстро

36

f *pp* *sf* *sf* *cresc.* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.* *sf* *p* *sf* *sf*

7484

System 1: Treble and bass clefs. Treble clef has a *cresc.* marking. Bass clef has *fp* and *sf* markings. The music consists of chords and eighth notes.

System 2: Treble and bass clefs. Treble clef has *sf* and *fp* markings. Bass clef has *sf* markings. The music consists of chords and eighth notes.

System 3: Treble and bass clefs. Treble clef has *cresc.* and *sf* markings. Bass clef has *sf* markings. The music consists of chords and eighth notes.

System 4: Treble and bass clefs. Treble clef has *sf* and *p* markings. Bass clef has *sf* markings. The music consists of chords and eighth notes.

System 5: Treble and bass clefs. Treble clef has *sf*, *fp*, *cresc.*, and *fp* markings. Bass clef has *sf* markings. The music consists of chords and eighth notes.

System 6: Treble and bass clefs. Treble clef has *sf*, *f*, *pp*, and *f* markings. Bass clef has *sf* markings. The music consists of chords and eighth notes. Above the treble clef, there are tempo markings: "Langsamer" (slower) and "замедляя" (ritardando), and "Schnell" (faster) and "Быстро" (allegro). There are also dynamic markings *pp* and *f*. At the end of the system, there are tempo markings "2", "4/3", "4", "2" and a fermata symbol.

Nicht schnell (♩ = 136)

Не скоро

37

343

This page of musical notation is for a piano piece, consisting of six systems of two staves each. The music is written in a minor key and includes various musical notations such as slurs, dynamics (p, sf), and articulations (asterisks). Fingerings are indicated by numbers 1-5. The piece concludes with a double bar line and the number 7495.

System 1: Treble clef starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. Bass clef has a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, and C3. Dynamics include *p* and *sf*.

System 2: Treble clef has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. Bass clef has a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, and C3. Dynamics include *p* and *sf*.

System 3: Treble clef has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. Bass clef has a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, and C3. Dynamics include *sf*.

System 4: Treble clef has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. Bass clef has a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, and C3. Dynamics include *sf*.

System 5: Treble clef has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. Bass clef has a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, and C3. Dynamics include *sf*.

System 6: Treble clef has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. Bass clef has a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, and C3. Dynamics include *p*.

7495

Ziemlich langsam (♩ = 69)

Довольно медленно

38

p

pp

cresc.

f

p

Langsam (♩ = 69)

Медленно

39 *pp*

Nach und nach belebter

Постепенно оживляясь

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with various ornaments and slurs, while the bass clef provides a harmonic accompaniment. Fingering numbers (1-5) are placed above and below notes. A dynamic marking of $\frac{1}{2}$ is present in the bass line.

Second system of musical notation. The treble clef part includes a (p) dynamic marking and a f dynamic marking. The bass clef part includes a f dynamic marking and a p dynamic marking. Fingering numbers are visible throughout the system.

Third system of musical notation. The treble clef part includes a sf dynamic marking and a p dynamic marking. The bass clef part includes a p dynamic marking. Fingering numbers are visible throughout the system.

Fourth system of musical notation. It begins with two first endings: "1." and "2. rit.". The tempo marking "Erstes Tempo" is placed above the staff, and "Im Tempo" is placed below it. A pp dynamic marking is present in the bass line.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. It features a pp dynamic marking in the bass line. A slur is present over a group of notes in the bass line.

Ein wenig langsamer

Несколько медленнее

Musical score for the first system, featuring piano (*pp*) and forte (*fp*) dynamics. The score is written for piano and includes fingerings and articulation marks.

Nach und nach langsamer

Постепенно замедляя

Musical score for the second system, featuring piano (*pp*) dynamics and a *Verschiebung (una corda)* instruction. The score is written for piano and includes fingerings and articulation marks.

Kleine Fuge

Маленькая fuga

Vorspiel (♩ = 74)

Прелюдия

40

P

7495

Fuge. Lebhaft, doch nicht zu schnell (♩ = 90)

Фуга. Живо, но не слишком скоро

p

m.s.

sf

f

7195

This page of piano sheet music, numbered 65, contains six systems of music. Each system is written for a grand staff, with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as *sf* (sforzando) are used throughout. Fingerings are indicated by numbers 1 through 5 above or below notes. The piece concludes with a double bar line and a final chord.

7495

Nordisches Lied

(Gruss an G.)

Северная песня

(привет Г.)

Im Volkston (♩ = 92)

В народной манере

(G A D E)

41

p

p

pp

Figurierter Choral

Хорал с фигурацией

42

p

Г — композитор Нилас Гаде. Буквы, обозначающие начальные звуки пьесы (g, a, d, e), образуют его фамилию.

This page contains six systems of musical notation for piano. Each system consists of a treble and bass staff. The music is written in a minor key and features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The piece concludes with a double bar line and a fermata over the final chord.

The notation includes various musical symbols such as slurs, accents, and dynamic markings. The piece concludes with a double bar line and a fermata over the final chord.

Sylvesterlied

Новогодняя песня

In mässigen Tempo (♩ = 66)

В умеренном темпе

43 *mf* *fp* *fp* *fp* *cresc.* *fp* *fp* *fp* *cresc.*

7485

«ЖИЗНЕННЫЕ ПРАВИЛА ДЛЯ МУЗЫКАНТОВ»¹

[1] Развитие слуха — это самое важное. Старайся с юных лет распознавать тональности и отдельные звуки. Колокол, оконное стекло, кукушка, — прислушайся, какие звуки они издают.

[2] Играй прилежно гаммы и другие упражнения для пальцев. Но есть много людей, которые полагают, что этим все и достигается, которые до глубокой старости ежедневно проводят многие часы за механическими упражнениями. Это похоже приблизительно на то, как если бы стараться ежедневно все быстрее и быстрее произносить азбуку. Употребляй свое время с большей пользой.

[3] Играй ритмично! Игра некоторых виртуозов похожа на походку пьяного. Не бери с них пример.

[4] Изучи как можно раньше основные законы гармонии.

[5] Не бойся слов: теория, генерал-бас, контрапункт и т. п.; они приветливо пойдут тебе навстречу, если ты сделаешь по отношению к ним то же самое.

[6] Никогда не брешь на инструменте! Всегда со свежим чувством играй вещь до конца, никогда не бросай на половине.

[7] Тянуть и спешить — одинаково большой недостаток.

[8] Добивайся того, чтобы играть легкие вещи правильно и хорошо; это лучше, чем посредственно исполнять трудные.

[9] Всегда проявляй заботу о чистоте настройки твоего инструмента.

¹ «Жизненные правила для музыкантов» публиковались по изданию 1959 года (Музыка, Москва) под редакцией Д. В. Житомирского.

По первоначальному замыслу Р. Шумана, эти афоризмы предназначались поместить между отдельными номерами «Альбома для юношества», но затем он отказался от своего намерения и опубликовал их отдельно (в приложении к лейпцигскому «Новому музыкальному журналу», 1850, № 36). Позднее «Жизненные правила» печатались в дополнении к «Альбому для юношества», а с 1854 года вошли в тематическое издание шумановского «Собрания статей о музыке и музыкантах».

«Дополнительные афоризмы» были обнаружены в рукописях Шумана уже после его смерти.

В настоящем издании некоторые афоризмы опущены

[10] Необходимо, чтобы пьесой овладели не только пальцы, ты должен уметь также и напевать ее для себя без инструмента. Развивай свое воображение настолько, чтобы ты мог удержать в памяти не одну лишь мелодию произведения, но и относящуюся к ней гармонию.

[11] Старайся, даже если у тебя небольшой голос, петь с листа без помощи инструмента; тонкость твоего слуха от этого будет все возрастать. Если же у тебя хороший голос, не медли и минуты и развивай его; рассматривай это как прекраснейший дар, которым тебя наделило небо.

[12] Ты должен настолько себя развить, чтобы понимать музыку, читая ее глазами.

[13] Когда ты играешь, не беспокойся о том, кто тебя слушает.

[14] Играй всегда так, как если бы тебя слушал мастер.

[15] Если тебе предлагают сыграть с листа неизвестное сочинение, то сначала пробегни его глазами.

[16] Если ты выполнил свою повседневную музыкальную работу и чувствуешь усталость, не насильно себя больше. Лучше отдохнуть, чем работать без охоты и бодрости.

[17] Когда будешь постарше, не играй ничего модного. Время дорого. Надо иметь сто человеческих жизней, чтобы познакомиться только со всем хорошим, что существует на свете.

[18] На сладостях, пирожных и конфетах ни один ребенок не вырастет здоровым человеком. Духовная пища так же, как и телесная, должна быть простой и здоровой. Великие мастера достаточно позаботились о такой пище; пользуйся ею.

[19] Ты не должен способствовать распространению плохих произведений; наоборот должен всеми силами препятствовать этому.

[20] Ты не должен ни играть плохих произведений, ни слушать их без крайней необходимости.

[21] Никогда не увлекайся блеском, так называемой бравурностью. Старайся, чтобы музыка произвела то впечатление, какое имел в виду автор; большего не надо; все, что сверх этого, — искажение.

[24] Считаю безобразным что-либо менять в сочинениях хороших композиторов, выпускать или, того хуже, добавлять в них новомодные украшения. Это величайшее оскорбление, какое ты можешь нанести искусству.

[25] Выбирай вещи для работы, советуясь со старшими: ты этим сбережешь себе много времени.

[26] Постепенно знакомься со всеми значительными произведениями всех выдающихся композиторов.

[27] Не обольщайся успехом, который часто завоевывают так называемые большие виртуозы. Одобрение художника пусть будет для тебя ценнее признания целой толпы.

[28] Все модное становится со временем немодным, и если ты будешь гоняться за модой до старости, то превратишься в фата, которого никто не уважает.

[29] Никогда не упускай возможности участвовать в совместной игре — в дуэтах, трио и т. д. Это придаст твоей игре свободу, живость. Почаще аккомпанируй певцам.

[30] Если бы все хотели играть первую скрипку, нельзя было бы составить оркестра. Уважай поэтому каждого музыканта на его месте.

[31] Люби свой инструмент, но в своем тщеславии не считай его лучшим, единственным. Помни, что существуют и другие, притом столь же прекрасные. Помни и о существовании певцов, не забудь, что самое высокое в музыке находит свое выражение в оркестре и хоре.

[32] Когда подрастешь, общайся больше с партитурами, чем с виртуозами.

[33] Играл усердно фуги больших мастеров и, ирреде всего, Йон-Себ. Баха. «Хорошо темперированный клавир» должен быть твоим хлебом насущным. Тогда ты безусловно станешь основательным музыкантом.

[34] Ищи среди твоих товарищей таких, которые знают больше, чем ты.

[35] Отдыхай от своих музыкальных занятий за чтением поэтов. Чаще бывай на лоне природы!

[36] У певца и певцов можно кое-чему научиться, но не доверяй им во всем.

[37] Свет велик. Будь скромней! Ты еще не открыл и не придумал ничего такого, что не было известно до тебя. А если и открыл, то рассматривай это как дар свыше, которым ты должен поделиться с другими.

[38] Изучение истории музыки, подкрепленное слушающим образцовых произведений различных эпох, быстрее всего излечит тебя от самонадеянности и тщеславия.

[39] Не упускай случая поучаствовать на органе; нет ни одного инструмента, который так же быстро истощит бы за черствость и грязь в сочинении и в исполнении, как орган.

[40] Пой усердно в хоре, особенно средние голоса. Это разовьет в тебе музыкальность.

[41] Но что значит быть музыкальным? Ты не музыкант, если, боязливо уставившись глазами в ноги, с усилием догряиваешь свою вещь до конца; ты не му-

зыкалец, если в случае, когда кто-нибудь печально перевернет тебе сразу две страницы, — остановишься и не сможешь продолжать. Но ты музыкант, если в новой вещи приблизительно чувствуешь, что должно быть дальше, а в знакомом произведении знаешь это на память, — словом, когда музыка у тебя не только в пальцах, но и в голове и в сердце.

[42] Но как можно стать музыкальным? Милое дитя, главное — острый слух, быстрое восприятие — дается, как и все, свыше. Но способности можно развивать и совершенствовать. Этого не достигнешь, если, отшельнически уединясь, играть целыми днями механические упражнения; необходимо живое, многостороннее музыкальное общение: особенно важно иметь дело с хором и оркестром.

[43] Уясни себе рано объем человеческого голоса в его главных четырех видах; прислушайся к голосам, особенно в хоре; исследуй, в каких регистрах они обладают наибольшей силой, в каких им доступны выражения мягкости и нежности.

[44] Прислушайся внимательно ко всем народным песням; это сокровищница прекраснейших мелодий; они откроют тебе глаза на характер различных народов.

[45] Практикуйся с раннего возраста в чтении старых ключей. Иначе для тебя останутся недоступными многие сокровища прошлого.

[46] Рано начинай обращать внимание на звук и характер различных инструментов; старайся хорошо запечатлеть в слуховой памяти их своеобразную звуковую окраску.

[47] Не упускай никогда случая послушать хорошую оперу.

[48] Высоко чти старое, но иди с открытым сердцем также и навстречу новому. Не относись с предубеждением к незнакомому тебе имени.

[49] Не суди о произведении по первому впечатлению: то, что тебе нравится в первый момент, не всегда самое лучшее. Мастера требуют изучения. Многое станет тебе ясным только в зрелые годы.

[50] В суждениях о музыке различая, принадлежит ли произведение к области искусства или служит лишь для целей любительского развлечения; первые отстаивай, по поводу других не пивайся!

[51] «Мелодия» — боевой клич дилетантов, и действительно, музыка без мелодии — не музыка. Пойми, однако, что они под этим имеют в виду; они признают только мелодию легковоспринимаемую, с внешне привлекающим ритмом. Но ведь есть и много других, много склада, и где бы ты ни раскрыл Баха, Моцарта, Бетховена, ты увидишь тысячу различных мелодических видов; жалкое однообразие, особенно типичное для новых итальянских оперных мелодий, надо надеяться, тебе скоро изяснучит.

[52] Если ты подбираешь на рояле маленькие мелодии, это очень мило, но если они являются сами по себе.

не за инструментом, то радуйся еще больше — значит в тебе пробуждается внутреннее музыкальное сознание. Пальцы должны выполнять то, чего хочет голова, но не наоборот.

[56] Начиная сочинять, проделай все мысленно. Только когда вещь совершенно готова, попробуй сыграть ее на инструменте. Если твоя музыка вылилась из души, если ты ее прочувствовал, — она так же подействует и на других.

[57] Если небо одарило тебя живой фантазией, то в часы уединения ты будешь часто сидеть как прикованный за инструментом, пытаешься излить в гармонию свое внутреннее я, и тем таинственнее ты будешь чувствовать себя вовеchnым как бы в волшебный круг, чем менее ясным будет для тебя еще в это время царство гармонии. Это самые счастливые часы юности. Берегись, однако, слишком часто отдаваться влечению таланта, который побуждает тебя тратить время и силы на создание как бы призрачных образов. Овладение формой, сила ясного воплощения придет к тебе только вместе с нотными знаками. Отдавая поэтому больше времени записи, чем импровизации.

[58] Как можно раньше познакомься с дирижированием. почаще наблюдай хороших дирижеров; вместе с ними можешь потихоньку дирижировать и сам. Это принесет тебе ясность.

[59] Внимательно наблюдай жизнь, а также знакомься с другими искусствами и науками.

[60] Законы морали те же, что и законы искусства.

[61] Прилежанием и настойчивостью ты всегда достигнешь более высокого.

[62] Из фунта металла, стоящего гроши, можно сделать тысячи часовых пружин, которые ценятся очень высоко. «Фунт», данный тебе свыше, используй как можно добросовестнее.

[63] Без энтузиазма в искусстве не создается ничего настоящего.

[64] Искусство не предназначено для того, чтобы наслаждаться богатством. Становись все более совершенным художником, остальное придет само собою.

[65] Лишь тогда, когда тебе станет ясной форма, будет тебе ясным и содержание.

[66] Быть может, только гений понимает гения до конца.

[67] Некто высказал мысль, что законченный музыкант должен уметь впервые услышанное оркестровое произведение представить себе в виде партитуры. Это высшее, о чем можно помыслить.

[68] Ученью нет конца.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ АФОРИЗМЫ

Каждой эпохе воздадим по заслугам! Новое время также имеет блестящие достижения.

Во все времена бывали плохие композиторы и глупцы, которые их хваляли.

Если ты должен перед кем-нибудь играть, не ломайся, делай это сразу или сразу же откажись.

Ты должен любить не только одного мастера. Их было много.

Не думай, что старая музыка устарела. Подобно прекрасному правдивому слову, никогда не может устареть прекрасная правдивая музыка.

Представляй себе свою пьесу так, как если бы она была перед твоими глазами.

Р. Шуман

СОДЕРЖАНИЕ

От редактора	4
------------------------	---

Часть первая

Для младшего возраста

1. Мелодия	5
2. Солдатский марш	6
3. Песенка	7
4. Хорал	8
5. Пьеска	9
6. Бедный сиротка	10
7. Охотничья песенка	11
8. Смелый наездник	12
9. Народная песенка	13
10. Веселый крестьянин, возвращающийся с ра- боты	14
11. Сицилийский танец	15
12. Дед Мроз	16
13. Май, милый май, — скоро ты вновь на- станешь!	18
14. Маленький этюд	21
15. Весенняя песня	23
16. Первая утрата	25
17. Утренняя прогулка	26
18. Песенка жнецов	27

Часть вторая

Для старшего возраста

19. Маленький романс	28
20. Деревенская песня	29
21. * * *	30
22. Хороводная песня	31
23. Всадник	33
24. Урожайная песенка	35
25. Озвuki театра	36
26. * * *	37
27. Песенка в форме канона	38
28. Воспоминание	40
29. Чужеземец	41
30. * * *	44
31. Военная песня	46
32. Шехеразада	48
33. «Сбор винограда — веселое время!»	50
34. Тема	52
35. Мильона	53
36. Песня дтальских моряков	55
37. Матросская песня	57
38. Зима I	59
39. Зима II	60
40. Маленькая fuga	63
41. Северная песня	66
42. Хорал с фигурацией	66
43. Новогодняя песня	68
«Жизненные правила для музыкантов»	69



РОБЕРТ ШУМАН
АЛЬБОМ ДЛЯ ЮНОШЕСТВА
для фортепиано

Редактор *Н. Колчевский*
Худож. редактор *А. Головкина*
Техн. редактор *Г. Фокина*

Подписано в печать 21/VI-78 г. Формат бумаги 60×90¹/₈. Бумага офсетная № 2. Печать офсет.
Объем печ. л. 9,0 Усл. п. л. 9,0 Уч.-изд. л. 9,0 тираж 50 000 экз. Изд. № 7485. Зах. 770. Цена 90 к.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 «Союзполиграфпрома» при Государственном Комитете Совета Министров СССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли, Москва 109086,
Южнопертовая ул., 24